Porównanie tłumaczeń Przysłów 2:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jeśli zawezwiesz rozum i ku zrozumieniu skierujesz swój głos; |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | jeśli zechcesz zawezwać rozum i ku rozsądkowi skierujesz swój głos; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak, jeśli przywołasz roztropność i swoim głosem wezwiesz rozum; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem, jeźli na rozum zawołasz, a roztropności wezwieszli głosem swoim; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo jeśli wzowiesz mądrości i nakłonisz serce twe roztropności, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | tak, jeśli wezwiesz rozsądek, donośnie przywołasz roztropność; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli przywołasz rozsądek i donośnie wezwiesz roztropność, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | jeśli przywołasz rozsądek, zabierzesz głos, by zrozumieć; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jeżeli będziesz przyzywał umiejętności i głos swój skierujesz do roztropności, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | tak, jeżeli przyzywać będziesz rozumu i głos swój poddasz roztropności, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо якщо прикличеш мудрість і даси твій голос розумінню, а великим голосом шукатимеш пізнаня, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | tak, jeśli przywołasz do siebie roztropność, a swój głos wystosujesz do rozsądku; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jeśli też przywołasz zrozumienie i wydasz głos za rozeznaniem, |